

UNA PROPUESTA DIDÁCTICA AICLE DE ECONOMÍA: CONSIDERACIONES DEL PROFESOR DE INGLÉS PARA FINES ESPECÍFICOS (IFE)

Candela Contero Urgal¹

candela.contero@uca.es

Universidad de Cádiz

Resumen

El Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras permite al profesor de contenidos o profesor ANL (de áreas no lingüísticas) la posibilidad de internacionalizar su docencia y experimentar con nuevas fórmulas didácticas en el aula que le permitan acercarse a su alumnado y ofrecerles una participación más activa en el aula. Las asignaturas relacionadas con el ámbito de la economía, existentes en los distintos Grados ofertados por la Universidad de Cádiz en la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, proporcionan al alumno una oportunidad única de acercarse a terminología específica que han de manejar los futuros egresados. Dado que el profesor de economía necesita co-responsabilizarse del aprendizaje lingüístico de sus alumnos, el profesor de inglés para fines específicos (IFE) ha de ofrecer consideraciones ineludibles para un correcto diseño didáctico de la secuencia AICLE. El presente trabajo pretende mostrar una propuesta didáctica para el aula de economía que integre el uso del inglés como lengua extranjera (*English as a Foreign Language, EFL*) y medio de comunicación entre alumnos y profesor.

Palabras clave: Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE) - Integración de Lenguas y Contenidos en Educación Superior (ICLHE) - Educación bilingüe - adquisición de lenguas extranjeras - metodología docente – economía.

¹ Doctora por la Universidad de Cádiz. Profesora del Departamento de Filología Francesa e Inglesa.

Abstract

The Content and Language Integrated Learning approach allows the content teacher (non-linguistic areas) to internationalize their teaching and experiment with new didactic formulas in the classroom that allow them to approach their students and offer them a more active participation in the classroom. The courses related to the field of economics, existing in the different Degrees offered by the University of Cadiz in the Faculty of Business and Economics, provide the student with a unique opportunity to approach specific terminology that future graduates have to deal with. Since the teacher of economics needs to be co-responsible for the linguistic learning of his/her students, the English for Specific Purposes teacher (ESP) has to offer unavoidable considerations for a correct didactic design of the CLIL sequence. The present work is aimed at showing a didactic proposal for the economics classroom which integrates the use of English as a Foreign Language (EFL) and as a means of communication between students and the teacher.

Key words: Content and Language Integrated Learning (CLIL) - Integration of Content and Languages in Higher Education (ICLHE) - Bilingual education - acquisition of foreign languages - teaching methodology – economics.

Introducción

La Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad de Cádiz ofrece, tanto en su Grado en Administración y Dirección de Empresas como en el de Finanzas y Contabilidad asignaturas pertenecientes al ámbito de la economía. Teniendo en cuenta que en el Campus de Cádiz se imparte una Mención en Dirección de Negocios Internacionales, esta oferta significa una decidida apuesta por la capacitación lingüística de sus alumnos en inglés, permitiéndoles acceder al mercado laboral con una proyección internacional. Por tanto, cabe considerar la posibilidad de experimentar con diferentes áreas de trabajo presentes en ambos Grados aplicando un enfoque didáctico que permita la atención en el aula tanto a los contenidos como a la lengua inglesa.

Fundamentos teóricos del Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras

Previamente a la propuesta de un diseño didáctico para la enseñanza de la economía en la educación superior a través del uso del inglés, debemos presentar los principios teóricos que soportan dicha práctica docente con el objetivo de elaborar una secuencia didáctica que trate de cumplir con las máximas que dicho tipo de enseñanza propone.

El enfoque AICLE se define como una corriente didáctica que tiene una doble intencionalidad encaminada a atender, por un lado, el aprendizaje del contenido de la materia a tratar y, por otro, el desarrollo de la lengua. Concretamente, en 1994 el término fue acuñado por David Marsh, autor de múltiples obras sobre educación bilingüe y más concretamente sobre el enfoque AICLE, quien lo definió de la siguiente manera: “*CLIL refers to situations where subjects, or parts of subjects, are taught through a foreign language with dual-focussed aims, namely the learning of content, and the simultaneous learning of a foreign language*” (Marsh, 1994).

La enseñanza AICLE se basa en cuatro principios fundamentales presentados por la experta en docencia bilingüe, Do Coyle, quién defiende la existencia de las cuatro Cs sobre las que se sustenta el enfoque AICLE, estos son, contenidos, comunicación, cognición y cultura. Estos cuatro elementos han de estar presentes en cualquier propuesta didáctica AICLE (Coyle, 2002).

Propuesta didáctica

A continuación, describiremos las diferentes tareas que forman parte de nuestra propuesta didáctica para una sesión introductoria en economía basada en el enfoque AICLE.

1. Lluvia de ideas

- Descripción: el profesor pregunta a los alumnos “*What is economics?*”. Los alumnos tienen que trabajar en parejas y crear una definición de manera que la puedan presentar en no más de 30 segundos. Uno de los dos alumnos de cada pareja se sitúa frente al resto de compañeros y en 30 segundos presenta su descripción.

- Objetivos: Detectar la capacidad del alumno para resumir y sintetizar, y descubrir el conocimiento previo del alumno en torno a la economía.
- Relaciones a establecer en el aula: primero, trabajo en parejas y después, un alumno frente al grupo.
- Principales destrezas lingüísticas a desarrollar: producción escrita (al preparar la descripción), producción oral (al presentar su descripción) y comprensión auditiva (al atender las explicaciones de los compañeros).

2. ¿En qué consiste la economía?

- Descripción: visualizar el siguiente vídeo en inglés con subtítulos en la misma lengua: *Intro to Economics: Crash Course Econ #1* (https://www.youtube.com/watch?v=3ez10ADR_gM). Los alumnos hacen un listado de aquellas ideas que, según se dice en el video, no definen la economía, empleando sólo términos aislados.
- Objetivos: ofrecer al alumno una explicación detallada del concepto en cuestión.
- Relaciones a establecer en el aula: trabajo individual del alumno que, tras visualizar el video, pone en común con un compañero y, más adelante, lo presenta al resto del grupo.
- Principales destrezas lingüísticas a desarrollar: comprensión auditiva.

3. Aplicaciones de la economía

- Descripción: en el vídeo anterior se presentan diferentes ejemplos de aplicaciones de la economía en la vida real. El alumno debe hacer una lista con estos ejemplos. Seguidamente, en grupos de cuatro alumnos, se identifica una aplicación de la economía y deben explicarla a modo de historia. El profesor les ofrece un ejemplo en el que identifican a un individuo y explican su situación. La frase ha de tener la siguiente estructura: “*Economics is a(n) X year old deciding whether to... or ...*”.
- Objetivos: fomentar el debate sobre las aplicaciones que la economía tiene en el entorno real del alumno, visualizando su utilidad y las razones

por las que este contenido es de suma importancia para su futuro laboral.

- Relaciones a establecer en el aula: los alumnos trabajan en parejas para diseñar su listado de ejemplos y también para redactar su propuesta de aplicación de la economía.
- Principales destrezas lingüísticas a desarrollar: comprensión auditiva y producción escrita.

4. Describir la economía

- Descripción: basándonos en los adjetivos que se ofrecen en el vídeo “*boring*” y “*dull*” para describir la economía, preguntar a los alumnos qué calificativos suelen otorgar los ciudadanos al concepto de la economía. Los alumnos trabajan en grupos de cinco y tienen tres minutos para hacer un listado de 15 términos.
- Objetivos: enriquecer el vocabulario del alumno.
- Relaciones a establecer en el aula: trabajo en grupos de cinco alumnos.
- Principales destrezas lingüísticas a desarrollar: producción escrita y oral.

5. Terminología específica

- Descripción: Partiendo de la información que aparece en el vídeo, los alumnos hacen un listado de los conceptos destacados en el mismo, estos son: “*opportunity cost*”, “*scarcity*”, “*incentives*”, “*macroeconomics*” y “*microeconomics*”. De los cinco términos, los alumnos en parejas seleccionan dos y crean una definición para cada uno. La definición ha de comenzar de la siguiente manera: “*It is a concept which describes...*”. el resto de alumnos, al oír la definición, tienen que acertar el concepto descrito.
- Objetivos: desarrollar las capacidades del alumno para definir terminología específica.
- Relaciones a establecer en el aula: trabajo en parejas.
- Principales destrezas lingüísticas a desarrollar: producción escrita.

6. Un estudio de casos

- Descripción: comenzar mostrando a los alumnos el término “*austerity*”. Los alumnos en grupos de tres hacen un listado de siete palabras relacionadas con el término en cuestión. Tras revisar todos los conceptos identificados por los alumnos, estos escuchan el audio de la noticia “Indonesia leader flies economy class” (<https://breakingnews.english.com/1411/141123-economy-class.html>) disponible en tres niveles diferentes (pre-intermedio, intermedio y avanzado). Una vez oído el audio, los alumnos emplean cuatro de las siguientes palabras para crear una frase en la que describan la noticia: *austerity* - *economy class* - *set an example* - *world leaders* - *cutbacks* - *graduation* - *lifestyle* - *modest* - *populous* - *designer dresses* - *publicity* - *praised* - *follow* - *footsteps*. La oración ha de comenzar de la siguiente manera: “*An austerity measure was...*”.
- Objetivos: facilitar al alumnado vocabulario que le ayude a explicar un caso relativo al ámbito de la economía.
- Relaciones a establecer en el aula: trabajo en pequeños grupos.
- Principales destrezas lingüísticas a desarrollar: producción escrita.

7. Nombres importantes en la economía

- Descripción: tras visualizar el vídeo, los alumnos participan en una actividad lúdica que puede denominarse “*Who am I?*”. En el video se habla de Alfred Marsh y lo tomamos a él como ejemplo, un alumno lo personifica y lanza preguntas a las que los compañeros deben contestar. En una primera ronda, el alumno hace preguntas de sí o no, por ejemplo: “*Am I a woman?, Am I from Spain? Am I dead or alive?*”. En una segunda ronda, los compañeros pueden responder cualquier cosa excepto “sí” o “no”, por ejemplo: “*Where am I from?, What is/was my main philosophy?, What do I think about economics?*”. Seguidamente, un alumno se sitúa frente al resto de compañeros, que ven tras él la imagen y el nombre de un economista famoso (algunos ejemplos

pueden ser Adam Smith, John Maynard Keynes, Milton Friedman, Karl Marx). El alumno lanza preguntas con el objetivo de descubrir el nombre del famoso economista. Dependiendo del número de preguntas que necesite lanzar recibirá más o menos puntos, ganando finalmente el alumno con más puntos.

- Objetivos: reconocer los nombres de economistas importantes a lo largo de la historia y ser capaces de describir las teorías que defienden cada uno de ellos.
- Relaciones a establecer en el aula: un alumno se sitúa frente al resto de compañeros lanzándoles preguntas a las que han de contestar.
- Principales destrezas lingüísticas a desarrollar: producción oral y comprensión auditiva.

Consideraciones sobre la secuencia propuesta

La secuencia didáctica propuesta está pensada para un grupo de entre 20 y 30 alumnos de primer curso de los Grados ofertados en la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad de Cádiz. La duración aproximada de esta secuencia AICLE en economía es de dos horas. Concretamente, se ha intentado atender los aspectos metodológicos que se describen a continuación:

- Fomento de la autonomía del estudiante mediante el andamiaje lingüístico y del contenido (*scaffolding*). Para que el alumno consiga alcanzar los objetivos propuestos, éste necesita contar con un soporte que ofrecido principalmente por el profesor (aunque también por parte de sus propios compañeros) le ayude a conseguir trabajar con independencia y confianza. La “Zona de Desarrollo Próximo” la describe Vygotsky (1998:203) como una etapa de apoyo temporal que se necesita para pasar de la fase del “*can’t do*” a la fase del “*can do*” a través del “*can do with help*”. En la secuencia que hemos presentado, vemos cómo el profesor ayuda al alumno a construir su discurso con diversas estructuras lingüísticas que se presentan gradualmente desde una descripción sencilla hasta una elaboración más compleja. El alumno se centra en considerar el contenido relativo a la economía dado que las

expresiones lingüísticas le vienen dadas por el profesor. Este andamiaje también le ayuda a construir y organizar los conceptos propios del ámbito de trabajo de la asignatura.

- Inclusión de elementos lúdicos para la creación de un ambiente distendido que cree confianza en el alumno y que le permita participar sin miedo a ser reprendido por el profesor. En la docencia AICLE, dado que nuestros alumnos se encuentran ante una situación difícil de afrontar, en primer lugar, por la dificultad y especificidad de la temática y, en segundo lugar, por el uso del inglés en clase, se aconseja crear un entorno seguro y enriquecedor. En este sentido, la creación de una atmósfera cómoda se considera imprescindible en el aula AICLE de economía ya que ayuda a generar confianza en el alumno librándose de preocupaciones que pudieran surgir con la participación en un entorno de aprendizaje nuevo para él (Papaja, 2014: 54).
- Promoción de un rol del alumno más activo en el aula. El punto de partida del aprendizaje lingüístico es la concentración en los contenidos y no en la forma (Haidl, 1993: 391-392). El objetivo principal del uso del inglés en el aula es el empleo para fines personales del idioma, generando en el aula AICLE de economía un uso auténtico de la lengua y por tanto un aprendizaje más significativo de la misma. El profesor de economía ayuda al aprendizaje de la lengua sin llegar a convertirse en profesor de inglés.
- Debate sobre el modelo de enseñanza. En un determinado momento del video que se propone visualizar (0:59 a 1:27) se habla del tipo de docencia que van a recibir. Resulta importante debatir con los alumnos sobre la docencia magistral frente a la interacción entre alumnos y profesor, puesto que esto hace a los propios alumnos conscientes de lo que se espera de ellos y los hace más responsables de su propio aprendizaje.

Conclusiones

La secuencia AICLE propuesta para las asignaturas relativas a la economía demuestra que la colaboración entre profesor ANL o profesor de contenidos y el profesor especialista en lengua es crucial para un óptimo diseño de las propuestas didácticas que tengan como objetivo el desarrollo de las capacidades lingüísticas en LE (lengua extranjera) así como el trabajo con el contenido específico de la materia. Dicha colaboración promueve el intercambio de ideas entre diferentes docentes y, con ello, el enriquecimiento de la propia propuesta didáctica que se ofrece al alumno y que contempla perspectivas diversas.

Ésta es una oportunidad de aportar al aula de economía una enseñanza que promueva la participación activa de los alumnos y la creación de un ambiente apacible en el que trabajar con agrado, por un lado, con los compañeros, facilitando el trabajo colaborativo y también desarrollando su propia autonomía. Esto además promueve el debate con el alumno sobre su la fórmula docente en la que van a participar y le hace responsable de su propio proceso de aprendizaje.

Todo ello sumado a las posibilidades de internacionalización que ofrecemos al alumno brindándole la oportunidad de acercarle a otras descripciones y definiciones de conceptos elaboradas por expertos angloparlantes, aporta al alumno una riqueza lingüística, cognitiva y cultural que impulsa a todo tipo de profesores a considerar la posibilidad de incorporar a su docencia un enfoque didáctico moderno, efectivo y necesario.

Referencias

Contero, C. (2016). "El valor del elemento lúdico en la enseñanza AICLE universitaria". En Díez Mediavilla, A., *et al.* (ed.). *Aprendizajes plurilingües y literarios. Nuevos enfoques didácticos*. Alacant: Publicacions de la Universitat d'Alacant. ISBN 978-84-16724-30-7 (p. 85-91).

- (2017). *Técnicas Didácticas y Metodológicas para el Perfeccionamiento de la Gestión del Aprendizaje del Profesor AICLE en la Enseñanza Superior*. Tesis Doctoral. Cadiz: Universidad de Cadiz.
- Coyle, D. (2002). "Relevance of CLIL to the European Commission's Language Learning Objectives" in Marsh, D (eds.) *CLIL/EMILE European Dimension: Actions, Trends and Foresight Potential*. European Commission.
- Haidl A.W. (1993) "La 'Teoría de la Relevancia' y los procesos de adquisición en la enseñanza de idiomas extranjeros". *Pragmalingüística*. Vol 1 (p. 367-98).
- Marsh, D. (1994). *Bilingual Education & Content and Language Integrated Learning*. International Association for Cross-cultural Communication, Language Teaching in the Member States of the European Union (Lingua) University of Sorbonne. Paris.
- Papaja, K. (2014) *Focus on CLIL. A qualitative evaluation of Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Secondary Education*. UK: Cambridge Scholars.
- Vygotsky, L.S. (1998) "The development of thinking and concept formation in adolescence" en R.W. Rieber (ed.) *The collected works of L. S. Vygotsky*. Vol. 5: *Child psychology*. New York: Plenum Press.
- Zayas, F. y Contero, C. (2012). "Tutorización de profesores AICLE en la Universidad: una propuesta para enfrentarse al cambio", *TRICLIL: II International Round Table on CLIL Programmes*, Universitat Autònoma de Barcelona (p.306-309).